

Дорогие друзья! Вы держите в руках первый номер журнала «Нарния. Служение детям», и этот номер мы посвящаем особенному миру, миру детских книг.

Мир детских книг (а это на самом деле огромный мир!) похож на нашу планету со множеством стран, национальностей, культур. И в каждой стране ты обязательно откроешь для себя что-то удивительное. Новые герои, замечательные приключения, неизведанные переживания: будь то ночные путешествия по крышам со смешным человечком, величающим себя не иначе как «мужчина в самом расцвете сил», или опасное путешествие за сокровищами с хоббитом Бильбо и гномами, а может быть, это просто сопереживание маленькой девочке, идущей по приказу мачехи ночью через лес с ведром воды. Жаль, что с возрастом кто-то забывает прекрасный фей, стойких оловянных солдатиков, маленьких принцесс. Но для детей эти миры реальны – ведь для них понятнее, что значит влезть в старый шкаф и за кучей старой зимней одежды обнаружить там вход, ведущий в иную страну, в иное время, не только войти в нее, но и оставить в новой стране свое сердце.

Как не заблудиться в мире детских книг? Какие миры можно смело называть светлыми, какие — темными? Что нужно прочитать нашим детям в первую очередь, а что отложить?

Вы никогда не заблудитесь только в одном случае: если вы их не читаете. Если же вы открыли дверь в мир книг и не знаете, куда идти дальше, то просто вспомните, в каких, любимых вами в детстве, отрочестве или юности, книгах или героях наиболее ярко, наиболее памятно для вас показаны милосердие, любовь, прощение, покаяние, надежда. Идите, а еще лучше, бегите к этим книгам, героям, потому что именно они подарят вам все это вновь, сейчас, ведь они не изменились. Наш мир меняется, а книжные миры способны вернуть каждого туда, где правит чистота и справедливость, где не страшно оставить свое сердце. Бегите к этим книгам, и принесите оттуда самое ценное, то чего так не хватает нашему миру: любовь, милосердие, прощение, покаяние, надежду!

главный редактор
Лариса Жукова

- 2** СВИДЕТЕЛЬСТВО
Дональд Марсден
Бери, читай!
- 4** внимание: проблема!
Игорь Попов
Почему молодежь не читает книг?
- 6** блиц-опрос
Самая популярная детская книга
- 7** совет профессионала
Тамара Жукова
Как сделать чтение личной потребностью ребенка?
- книжная полка
Интервью с Наталией Трауберг
«The Problem of Pain» советского самиздата
- 10**
- 15** Письмо Льюиса
- летний лагерь
Вячеслав Ващенко, Лариса Жукова
16 Ночь в лагере. Варианты судов
- воскресная школа
Наталья Редкина
19 Пасха – это грустно или весело?
- 22** Анна Годинер
Детские книги в процессе передачи веры



Журнал
«Нарния.
Служение детям»

Издатель:
Некоммерческое
просветительское
учреждение Центр «Нарния»

Редакционная коллегия
Дональд Марсден
Светлана Панич
Екатерина Селенина
Александр Харитонов

Редакция
Главный редактор: Лариса
Жукова
Редакторы: Дональд
Марсден, Ольга Рожникова
Дизайн: Антон Богачев,
Маша Берлянд
Корректор: Тамара Полехина
Художники: Наталья
Домнина, Наталья Беляева
Фотограф: Макс Вдовин (am
Ende), NarniaCenter

Адрес редакции: 117105,
г. Москва, Варшавское
шоссе, 12 А, ком. 309

тел/факс: (095) 9582847
internet: www.narniacenter.ru
e-mail: mail@narniacenter.ru

Журнал выходит четыре раза
в год. Тираж 500 экз.

Мнение редакции не всегда
совпадает с мнением
авторов.
Рукописи не рецензируются
и не возвращаются.
Перепечатка материалов
невозможна без письменного
разрешения редакции

Открывая книгу,
мы отправляемся
в путешествие.
Кто-то остается на
его пороге, заснув
на первых страницах,
а для кого-то это
путешествие превра-
щается в настоящее
паломничество
к Богу...

ТЕКСТ Дональд Марсден
РИСУНОК Наталья Беляева
ЛЕВ «Нарния»



Возьми, читай!

В своей «Исповеди» Святой Августин пишет о дне, когда Бог призвал его к покаянию. Августин сидел в саду и вдруг услышал детский голос, часто повторяющий нараспев: «Возьми, читай!» Он открыл Библию, и ему в глаза бросились слова Апостола Павла: «Не в пирах и в пьянстве, не в спальнях и не в распутстве, не в ссорах и в зависти: облекитесь в Господа Иисуса Христа!». Свет веры наполнил его сердце, и всяческие мрак и сомнения рассеялись. Святой Августин, который и до, и после своего обращения отличался любовью к литературе и письму, не единственный, чей путь к Богу сопровождали книги. Книги – это наши попутчики в паломничестве к Богу!

Когда мне было семь лет и я ходил в воскресную школу в Гринвиче (штат Коннектикут), мне подарили Библию в зеленом коленкоровом переплете. Каждый ученик начальных классов получал в подарок Библию в коленкоровом переплете, где на обложке золотыми буквами было вытеснено его имя.

По всей видимости, Библию мне вручили, полагая, что я стану ее читать; но помнится, лет до восемнадцати я так и не читал Библии – ни той, что подарили, ни любой другой. Впрочем, как ни странно, зеленая Библия с моим именем, напечатанным золотыми буквами на обложке, оставалась для меня среди прочих вещей чем-то особенным. Я догадывался, что это важная книга – ведь ее публично читали в церкви каждое воскресенье, но это не мешало мне оставаться практически в полном неведении относительно ее содержания. Несколько отрывочных историй из Библии, услышанных мной в воскресной школе, не произвели на меня особого впечатле-

ния. Было непонятно, зачем эти бородатые старики тратят свое время, таскаясь по пустыне, где нет никакой воды. Где-где, а в Коннектикуте с водой было все в порядке.

Библию я «открыл» будучи восемнадцатилетним. До этого времени она продолжала оставаться для меня чем-то особенным, какими бы ваюют остатки материальной культуры древнего человека в музее. Вроде некоего старинного дома в нашем городе, где останавливался переночевать Джордж Вашингтон, отправляясь на некое важное сражение, а может быть, и по пути обратно, дома, где столетия назад люди жили без электричества, когда еще не появились автомобили и аэропланы, в котором женщины вручную сбивали масло, отливали свечи из воска и пряли пряжу из овечьей шерсти. Мир этот был совершенно невразумителен для мальчишки, которого завораживали рассказы о воздушных сражениях и который знал наизусть имена и номера лучших футбольных игроков.

Однажды я нарисовал картинку карандашом на клочке бумаги. На ней изображалась книга, крышка, которой была накрепко обмотана цепями. Под действием некоей невидимой силы цепь, которая не давала книге раскрыться, начала распадаться и ослабевать. Книга приоткрылась, и из нее вырвался огонь. К сожалению, этот рисунок не сохранился, но живет в моей памяти. И как мне кажется, картинка, которую я нарисовал, отображала события, происшедшие в моей жизни в то время, которые, по сути, продолжают и по сей день. Библия была для меня закрытой книгой, но она начала открываться. Открыл ее не я, скорее, некая скрытая сила. Свет Духа Святого являл Божие Слово и устремлялся со страниц этой книги в мою жизнь. Цепи разорвались, и слова

Бога, оживленные огнем Святого Духа, дали о себе знать, действуя в моей жизни.

Сейчас, оглядываясь на тот период стремительного духовного пробуждения моей жизни, я замечаю, что наряду с вновь обретенным интересом к чтению Библии, с новой энергией и энтузиазмом меня потянуло и к другим книгам. В первый раз в своей жизни я обнаружил, что я хочу читать книги, самые разные. Книга стала для меня тайным другом, а не противником, которого следует избегать. Я научился радоваться ей.

Книги распахнули передо мною врата в новый мир. В Мичиганском университете библиотек было несколько. Книги были выстроены на стеллажах в несколько этажей; этажи соединялись узенькими лестничными клетками, а также подъемниками. Библиотека оказалась надежным пристанищем, где я мог беспрепятственно погружаться в мир духовности, культуры и идей. С трепетом я проглядывал ряды книг, обнаруживая не только те, в которых нуждался, но и книги, о существовании которых даже не подозревал. Я обретал глубокий внутренний покой, странствуя по стеллажам библиотеки. Сам запах книг вызывал у меня чувство величайшего умиротворения и ясности. Библиотека стала моим укрытием, в тишине и покое которого можно было спокойно размышлять. Я испытывал невероятную душевную свободу, медленно обходя многочисленные коридоры с книжными полками, исполненный проникнуть в бескрайние просторы разума и духа.

Спустя пятнадцать лет дало о себе знать новое направление моего сопровождаемого книгами паломничества. Неожиданно для себя, став отцом двух дочерей, я полностью погрузился в то, что связано с книгами, – призвание и ответственность. Из шестой главы Послания Апостола Павла к Ефесянам я уяснил, что ответственен за то, чтобы воспитать детей «в учении и наставлении Господнем» (Еф. 6:4), но не имел понятия, что делать с этими маленькими созданиями! Помимо прочего мои новорожденные дети не умели говорить.

Ситуация несколько улучшилась, когда дети начали произносить слова. Как раз в то время я прочел книгу под названием «Детская литература для всех Божиих детей», написанную Вирджинией Томас и Бетти Девис Миллер. Понятия не имею, почему я выбрал именно эту книгу. Знаю только, что она основательно переменила мое мышление.

Я открыл для себя еще один новый мир: мир историй, написанных для детей.

Среди христиан сейчас чрезвычайно популярны книги о том, как быть хорошими родителями. Но мой опыт воспитания трех детей подсказывает мне, что наряду с Библией и сборниками гимнов и песнопений, ничто так не важно, как пополняемое собрание хорошей детской литературы. И наряду с чтением библейских рассказов, пением гимнов и молитвой,

совершаемой вместе с детьми, я дал бы родителям и учителям три совета. Во-первых, читайте детям вслух! Во-вторых, читайте детям вслух! И в третьих, читайте детям вслух!

Для духовного развития детей необходимы хорошие рассказы. Детские книги – это врата в неизведанные миры, миры, которые помогают ребенку увидеть жизнь в ином свете. Хорошая детская литература доставляет радость и удовольствие. Хорошие книги соединяют поколения, приглашая детей и взрослых в общий мир. Они помогают общаться детям и взрослым, учат доверию. Они расширяют словарный запас и таким образом помогают ребенку понять мысли и чувства – собственные и других людей. Они знакомят ребенка с другими культурами и историческими эпохами, развивая его способность ценить разнообразие окружающего мира, углубляют восприятие слов Писания. Слушание рассказов пробуждает воображение ребенка, когда он представляет себе вещи, о которых слышит – в противоположность изображению на экране телевизора или ком-

Августин сидел в саду и вдруг услышал детский голос, часто повторяющий нараспев: «Возьми, читай!»

пьютера, воспринимаемому пассивно, ибо воображение здесь уже не требуется. Слушание хороших рассказов помогает ребенку увидеть в книге своего будущего друга, спутника по жизни.

Иисус сказал своим ученикам: «Истинно говорю вам, если не обратитесь и не будете как дети, не войдете в Царство Небесное». Детские книги помогают взрослым взглянуть на мир глазами ребенка. Все мы, взрослые, когда-то были детьми, но большинство из нас позабыли, каково это. Автор хорошей детской книжки помнит, что представляет собой мир ребенка, и открывает его нам, давая возможность увидеть вещи такими, какими мы их видели в детстве. Читая, мы заново вспоминаем, как думает и чувствует ребенок.

Голос, услышанный Святым Августином, что нараспев повторял: «Возьми, читай!» был голосом ребенка и голосом Бога. Я надеюсь, что, прочитав мой рассказ, вы услышите детский голос, который велит вам взять детскую книжку и прочесть ее ребенку, которого вы знаете и о котором заботитесь. Осознайте, что не только ребенок просит вас почитать ему, но голос с небес повелевает: «Возьми, читай!»



Статистика знает все. Она знает, сколько в России книг, сколько читателей и какого они возраста. Не знает только, как ответить на простой, как казалось бы, вопрос...

Почему молодежь не читает книг?

ТЕКСТ Игорь

Попов

ФОТО Am Ende

ЖИРАФ «Нарния»

В 2002 году социологи, психологи, издательства, Российская государственная детская библиотека провели исследования: читают ли современные дети? Результат исследований оказался неожиданным: примерно каждый десятый из опрошенных признался: «Читаю редко, не люблю». Вас это не пугает? Не шокирует? Вы не заметили, что нас многие вещи УЖЕ не пугают и не шокируют. А ведь должны. Так почему же современная молодежь не читает книг?

Сразу оговорюсь – лично я считаю, что не вся молодежь не читает книг. Сам я, смею надеяться, еще имею честь принадлежать к современной молодежи, книги читаю и люблю. Однако, как говорят специалисты, факты – вещь упрямая. Каждый десятый опрошенный молодой человек не любит читать книги. Можно много говорить о деградации молодого поколения, с пылом и жаром обличать ее во всех пороках. Но... не обличаем ли мы самих себя при этом... В чем корень проблемы? И кстати, что думают об этом сами молодые люди?

Готовясь к этой статье, я решил заглянуть на один из интернет-форумов, где как раз проводился опрос среди молодежи о любви-нелюбви к чтению. Вот лишь некоторые, на мой взгляд, самые интересные мнения.

«Grind: Литература заставляет мыслить, да она влияет на людей, может быть, в чем-то их ограничивает, но все-таки в какой-то мере помогает развить личность. Молодежь забывает о великих и медленно, но верно превращается в тупое стадо. Распад налицо.

Exesh: Литература заставляет мыслить того, кто не мыслил раньше, я же видел в ней просто набор стандартных тем для подсовывания и размышления. Можно приобрести навыки написания чего-то и рассуждения о чём-то, но уровень у каждого останется своим. Это не хорошо и не плохо. Распада нет. Культура должна быть в душе, а не на бумаге. Вот в чём дело.

Sae Misanthropical: Действительно, зачем молодежи книги? Разве они помогут заработать лишнюю сотню долларов? Нет. По-

могут закадрить понравившихся парня или девушку? Вряд ли. Так зачем напрягать мозги? Если человек произносит подобные речи, то вряд ли он сможет понять, что такое Книга. Не стоит пытаться объяснять. Бесплезно.

Nadenka: Как известно – наше поколение правит миром, оно прекрасно в своем натуральном виде! Ну, зачем бы ему тратить свое драгоценное время на чтение, куда ж им еще развиваться, если и так дальше некуда... Как говорить, интеллект уродует.

Vote: А зачем в наше время что-то читать в книгах, если можно просто скачать из инета. Давай еще счеты в магазины вернем, типа традиция и все такое. Мир меняется, и это не остановить».

Сам собой напрашивается вопрос: действительно, зачем нам культура, если мы и без того «правим миром»? Зачем нам читать, если мы сами можем мыслить? Хотя и среди этих высказываний слышатся опасения самой молодежи о «распаде и деградации». Так может быть не все так плохо?

Прежде чем «махать шашкой», нужно разобраться в какую сторону ей махать и что мы хотим этим добиться. У каждой проблемы есть свои предпосылки и причины. Лично я считаю, что одной из причин является низкое качество преподавания литературы в школе. Я сам с ужасом вспоминаю «Льва Толстого как зеркало русской революции». В одном я с Владимиром Ильичем согласен – «как далеки они от русского народа». Но не русская интеллигенция, конечно, а составители школьной программы. Подчас изучение интереснейшего произведения школьная программа превращает в многочасовую муку, а навязывание мнения составителей программы или преподавателей и вовсе отбивает охоту размышлять над прочитанным и спорить с автором произведения.

Немаловажной причиной, почему молодежь не читает книг, я также считаю снижение роли культуры и литературы, в частности, в общественной жизни. Когда я учился в старших классах, мы зачитывались Солженицыным, Булгаковым, Замятым. Отчасти именно эти книги сыграли роль в формировании моего миро-




воззрения. Сейчас этого не происходит просто потому, что место литературы стал занимать шоу-бизнес. Именно он диктует новому поколению свои правила жизни, формируя иную систему ценностей и нравственные принципы (если это еще можно назвать нравственными принципами). Героями нового поколения стали отнюдь не Оводы, Болконские или Кошевые, а герои сериала «Бригада» – простые «новорусские» парни в цепях и бронжилетах на «крутых» тачках. Тут уж воистину согласишься с утверждением, что «интеллект уродует».

Плохо это или хорошо, но мы живем в век информационных технологий и виртуальной реальности. Компьютерные технологии вытесняют из нашей жизни привычные вещи. Книжные полки вытесняются «электронным архивом». Зачем читать, если можно все скачать в Интернете. Зачем сопереживать героям, если можно прочитать аннотацию на популярном сайте и сделать далеко идущие выводы по поводу таланта писателя. Прошу меня понять правильно, я не противник технического прогресса. Сам являюсь активным пользователем Интернета и пишу эту статью не на портативной машинке или перьевым «Паркером», а набиваю ее в ставшем уже привычным редакторе «Word». Просто мне кажется, что активная пропаганда

Зачем молодежи книги? Разве они помогут заработать лишнюю сотню долларов?

техногенного общества – это палка о двух концах. И молодежь испытывает все прелести жизни человека XXI века, впитывая в себя, как губка, не только благие стороны прогресса, но и его худшие проявления.

Вам не кажется, что сегодня шоу-бизнес, интерактивные технологии заменяют для современных детей семью, школу, систему образования? Они навязывают им свои системы ценностей, а мы флегматично на это смотрим и размышляем о деградации молодого поколения. Не они, а мы – общество XXI века – деградируем. Не они, а мы молча наблюдаем за тем, как на место института семьи становится ячейка общества под порядком номером со странным названием «гражданский брак». Девальвация нравственных ценностей в обществе влияет на то, что каждый третий школьник думает о самоубийстве. Почему современная молодежь не читает книг? Может быть, этот вопрос обращен скорее не к ним, а к нам? 

Самая популярная детская христианская книжка



Вопросы к детям:

1. Любишь ли ты читать?
2. Какие книги тебе нравятся?
3. Твой любимый книжный герой?
4. Если бы ты был писателем, то про кого бы написал книгу?

Света, 14 лет

1. Я очень люблю читать...
2. Особенно я люблю книги в стиле фэнтези. Во время чтения я переношусь в другой мир, мир сказки.
3. У меня много любимых героев. Я живу их жизнью, вместе с ними переживаю проблемы, радуюсь удаче. Иногда я даже плачу вместе с ними. И мне каждый раз очень трудно расставаться с ними.
4. Если бы я была писательницей, я бы написала книгу на тему, которая кажется мне актуальной: «Борьба между добром и злом». Люди должны об этом читать и думать! И тогда даже в самых холодных сердцах проснётся любовь и добродушие.

Саша, 14 лет

1. Читать люблю не очень, а если читаю, то приключения и детективы. Меня привлекают приключенческие книги.
2. Мой любимый книжный герой – сам автор.
3. Если бы я была писателем, то написала бы книгу про какую-нибудь теле- или кинозвезду.

Надя, 17 лет

1. Я не очень люблю читать. Но мне нравятся фантастика и книги о судьбах людей, романы.
2. Любимого книжного героя у меня нет.
3. Если бы я была писателем? То, наверное, написала бы книгу про 17-ти, 18-ти летнюю девушку.

Наташа, 17 лет

1. Я очень люблю читать. Мне нравятся исторические романы, рассказы, красиво оформленные книги с красочными иллюстрациями.
2. Мой любимый книжный герой – Идиот. Он мне нравится, потому что ведет себя так, как считает правильным.
3. Если бы я была писательницей, то написала бы книгу про Винни Пуха, нет, про маму. Я назвала бы ее... Нет, название я еще не придумала.

Оля, 16 лет

1. Да, я люблю читать.
2. Мне нравятся научно-креацианистские книги, а так же стихи.
3. Поллианна – она рада всему, что у нее есть.
4. Если бы я была поэтом, то описала бы свои чувства.

Вопросы к взрослым:

1. Что значит «христианская» детская книжка?
2. Какая, на ваш взгляд, самая популярная христианская детская книжка?
3. Почему она вам нравится, какие в ней христианские ценности?

Наталья, 22 года

1. Картинки, библейское повествование в краткой форме, доступной для детей, игры как закрепляющий материал по заданной теме.
2. Детская Библия.
3. Яркие картинки, графически грамотно оформленные, очень нравятся детям. Благодаря им идет осознание библейского текста.

Юлия, 29 лет

1. Ее содержанием определяется суть христианства!
2. «Сказки» Дж. Макдональд, «Иакова Я возлюбил» К. Патерсон. В них нет библейского содержания, но смысл содержания нравоучительный.
3. Книга «Иакова Я возлюбил» вообще актуальна и жизненна для наших детей и подростков. Она помогает увидеть себя в реальной жизни, оценить и изменить.

Александр, 39 лет

1. Суть христианства не меняется, если она изложена на понятном уровне для детей.
2. Детская Библия.

3. Она создана для разных возрастов и соответствует пониманию ребенка.

Елена, 47 лет

1. Книжка, которая говорит о христианских ценностях, показывает, как вести себя христианину в различных ситуациях, рассказывает ребенку о моральных христианских ценностях. Учит делать правильный выбор вместе с главным героем. Учит сострадать, жертвовать.
2. Оскар Уайльд «Счастливый Принц», «Хроники Нарнии», «Верюшь ли ты», «Волшебный возок».
3. Прекрасные художественные образы. Ярко показан духовный путь человека к Иисусу Христу и Сам Иисус Христос.

Татьяна, 25 лет

1. Приключения, плюс ко всему мораль, которая указывает на правильное решение. Сказки, что-то выдуманное.
2. «Поллианна».
3. Самая что ни на есть книжка о радости, и мне это нравится. После прочтения хотелось посмотреть на жизнь, как главный герой, Поллианна. ☺

Как сделать чтение личной потребностью ребенка?



Процесс чтения — занятие, не всегда привлекательное для ребенка. Не торопитесь усаживать малыша за книжки, подготовьте его к техническим сложностям чтения.



ТЕКСТ Тамара Жукова
ФОТО, ОБЕЗЬЯНКА И ВЕРБЛЮД «Нарния»

В последние годы среди родителей, воспитывающих детей дошкольного возраста, сложилось мнение, что чем раньше ребенок научится читать, тем лучше. Это мнение справедливо, поскольку школа призвана ввести ребенка в теорию письма и чтения, помочь ему осмыслить законы письменной речи и употребить их сознательно.

Если первоклассник знает буквы и умеет читать, то есть освоил практическую сторону этой деятельности, то ему легче размышлять, почему, например, в слове «галка» мягкий знак не пишется, а в слове «галька» пишется. Ему не нужно мучительно напрягаться, чтобы вспомнить, как выглядит мягкий знак. Но тем не менее, процесс чтения для него продолжает оставаться трудным и непривлекательным занятием. «Ты ведь уже умеешь читать, неужели тебе не хочется самому почитать книжку?» — часто негодуют родители. Кажется, для того, чтобы ребенок начал самостоятельно читать и писать, сделано все возможное, но он почему-то отказывается прочитать «еще хоть строчку».

А ведь чтение — действительно сложный процесс. В чем же состоит суть чтения, каков его механизм? Вся информация, которой человек пользуется в своей деятельности, закодирована; это значит, что каждой единице значения соответствует условный знак, или кодовая единица. В устной речи используется звуковой код, который ребенок постигает в раннем возрасте, а на письме используется другой код — буквенный, в котором письменные буквы соотношены со звуками устного, звукового кода. Ребенок должен совершить переход с одного кода на другой. Таким образом, механизм чтения состоит в перекодировке письменных знаков и их ком-



*Непонятно, зачем нужно
учиться читать.
А взрослые постоянно тре-
буют, чтобы ребенок читал.
Отсутствие мотивации
в обучении — очень серьезное
препятствие!*

плексов в смысловые единицы – слова. Это абстрагированный процесс, требующий хорошо развитого мышления, определенной зрелости.

Достиг ли ребенок такой зрелости? Для большинства обучающихся овладение навыками чтения – сложная задача. Начинающие читать слово «сон» могут прочесть его как «нос», а слово «вес» – как слово «сев». Буквы прыгают и теряются, превращаются в непонятные и скучные «закорючки». Нужно напрягаться, чтобы сосредоточиться и понять смысл слов и предложений. А в этом возрасте далеко не все дети умеют сосредоточиться.

Кроме этого, непонятно, зачем нужно учиться читать. А взрослые постоянно требуют, чтобы ребенок читал. Отсутствие мотивации в обучении – очень серьезное препятствие!

Вдобавок ко всему не воспитаны усидчивость, упорство. Нет успешности в учебе. Мучает страх, что можно получить плохую отметку за низкую скорость чтения.

Для некоторых детей, чаще всего тех, кто отстает в развитии по разным причинам, чтение превращается в скучное принудительное занятие.

Как сделать, чтобы процесс чтения стал для ребенка «школой радости»?

Во-первых, не надо торопиться усаживать малыша за книжки. Переход от чтения отдельных слов к чтению текста должен быть специально подготовлен. Самый верный путь – отсутствующую читательскую мотивацию заменить игровой мотивацией. С помощью игры ребенок одолеет технические сложности чтения.

Вот некоторые из игр, способствующих формированию навыка осознанного чтения.

«Переставь вывески». Ветер-шалун пролетел над городом, сорвал с магазинов вывески и поменял их местами. Жители города теперь не знают, куда отправиться за хлебом, а куда – за кисточками и карандашами. Помогите вернуть вывески на свои места, посмотри на витрину магазина и найди нужную вывеску. На листе бумаги нарисованы витрины булочной, книжного магазина, магазина игрушек, обуви, одежды и т. д. Под каждой витриной – вывеска – полоска бумаги, на которой написано крупными буквами «Аптека», «Краски», «Игрушки» и др.

«Накорми зверей». Для этой игры потребуются картинки с изображением различных животных. Ребенок выбирает картинку с изображением животного, которого он будет кормить. На столе лежат карточки с названиями кушаний (молоко, пшено, овес, сено, рыба и др.) Карточки перевернуты. Надо открыть карточку, прочитать название блюда и положить перед карточкой изображение животного, которому подходит эта пища.

«Космическое путешествие». На столе игрушечная ракета и космонавт (они могут быть нарисованы). Также перед ребенком лежат карточки со словами – названиями планет. Он читает карточки и выбирает название планеты, куда полетит космонавт. Затем можно предложить карточки с названиями кушаний, и ребенок отберет те, что будут нужны космонавту в полете, когда проголодается. Еще нужно выбрать город на земле, куда после полета возвратится ракета.

Современные психологи и педагоги разработали много игр и упражнений для формирования навыков чтения. В частности, описанные игры взяты из книги Е.А. Бугрименко, Г.А. Цукерман «Чтение без принуждения», в которой родители могут найти для себя очень много замечательных советов. И все же процесс чтения продолжает оставаться камнем преткновения даже для читающих детей, и они все больше теряют веру в свои силы. Необходимо постоянно поддерживать у детей интерес к чтению.



Известный педагог современности В.А. Сухомлинский писал: «Дети должны жить в мире красоты, игры, сказки, музыки, фантазии, творчества». В книге «Сердце отдаю детям» он рассказывает о том, как однажды он с шестилетними первоклассниками во время экскурсии наблюдал на опушке леса жука. Жук был большой и рогатый и хотел подняться в воздух, но никак не мог оторваться от травы. Учитель нарисовал жука-неудачника и написал большими печатными буквами – ЖУК. Малыши рассматривали буквы, которые пока были для них как бы рисунками, а потом даже сплели буквы из травы. Когда подошел урок по букве «ж», то дети с большим удовольствием изучали эту букву. Урок был веселым и радостным. После этого учитель вместе с детьми стал регулярно совершать «путешествие за словом». Когда дети увидели сверкающие капельки росы, они нарисовали картинки и написали слово «роса». Каждый ребенок по-своему рисовал буквы, передавая в нарисованном свои представления об окружающем мире. Маленький Сережа, например, так представил букву «р»: «Это капелька росы висит на стебельке травы. Скоро она скатится на землю». То есть процесс знакомства с буквами приобрел характер творчества и стал радостным для детей.

До того, как прочитать первое слово, ребенок должен услышать чтение учителя, матери, отца, почувствовать красоту художественных образов. Но если в семье нет традиции семейного чтения, то вселить любовь к чтению будет очень трудно. Когда в семье растет ребенок, необходимо возрождать традиции семейного чтения. С одной стороны, это трудно сделать, так как в современной квартире есть телевизор, он работает почти круглосуточно и от него трудно отказаться. С другой стороны, сейчас издается много детских книг, великолепно оформленных, написанных замечательными писателями. Знакомство с такими книгами обогатит и ребенка и родителей, поможет сделать досуг интересным и полезным.

Нужно стремиться к тому, чтобы для малыша лучшим подарком стала великолепная детская книга, она должна стать для него другом, мудрым учителем. «Если с детства у ребенка не воспитана любовь к книге, если чтение не стало его потребностью на всю жизнь, в годы отрочества душа ребенка будет пустой, а значит, открытой для плохого. И наоборот: чтение в детстве откладывает в детском сердце крупинки человечности, из которых складывается совесть» (В.А. Сухомлинский). 📖

Наталия Трауберг: «*The Problem of Pain*» советского самиздата

Русская переводчица Наталия Трауберг и православный священник Александр Мень во время советского периода тайно публиковали книги Льюиса «Хроники Нарнии», «Страдание», «Чудо» и другие.

С НАТАЛИЕЙ ТРАУБЕРГ БЕСЕДОВАЛИ **Дональд Марсден и Лариса Жукова**
ФОТО из архива Наталии Трауберг

Если говорить о религиозном самиздате в советское время, то можно даже не рассказывать про издаваемые произведения: не надо никаких сказок, они всегда менее реалистичны, чем жизнь. Божьи пути всегда интереснее и смешнее.

Наталия Леонидовна, какие книги в Советском Союзе тайно вышли первыми?

Самиздат внезапно начался в самом конце 50-ых годов, еще до моего знакомства с отцом Александром Менем. Я переводила тогда только Честертона для религиозного самиздата, и мы сами его распространяли.

Англичане, наивные люди, написали статью в каком-то честертонском журнале, будто этот писатель был настолько тайным в Советском Союзе, что люди получали его книги как «samysdat» (так и писали это слово буквой «y») и, прочитав, сжигали. Ничего похожего. Не сжигали, а просто перепечатывали и передавали дальше.

С отцом Александром мы познакомились в 1965 году, если не в конце 64. Тогда я жила в Литве и прислала ему оттуда книжку «The Everlasting Man», и летом 65-го он ответил мне: «Это то, что нам нужно!» И этот самый «Man» распространялся очень много, его сразу стали перепечатывать большими для самиздата тиражами.

Отец Александр был рукоположен в 1960 году, именно тогда я впервые перевела четыре эссе Честертона. Это был не единственный религиозный самиздат, однако весь другой можно назвать несколько специальным. Самиздат состоял из настоящих книжек, не переводов, а просто книжек, которые невозмож-

но было найти в Советском Союзе. Например, перепечатывали изданные за границей статьи Федотова, Бердяева, Булгакова, Франка.

К концу 60-х годов работа по изданию книг была уже хорошо поставлена. Сейчас это уже не тайна, что была такая женщина Ася Дурова, служившая во Французском посольстве, которая связывалась со Струве и с другими людьми. Они присылали книги дипломатической почтой: письма шли в одну сторону, книжки – в другую, что-то туда, что-то сюда! И надо сказать, что со временем этот процесс стал достаточно активным, не просто где-то всплыла одна книжечка. А к 1968 году из него получился некий «промыслительный процесс возмещения веществ в природе». Именно в 1968 году, когда начисто накрылась Хрущевская оттепель в Чехословакии, когда в России начался тяжелейший период без всяких разговоров об оттепели, как раз к этому времени самиздат разросся до огромных размеров, и ровно тогда, весной 69-го, Дурова начала челночные операции по пересылке и привозу книг.

Планы намечались тогда огромные. Я помню, как мы сидели с отцом Александром и разрабатывали планы на будущее. Намечалось издание книг, которые мы не читали, но знали, что это что-то хорошее, библейское. В результате получилась большая программа по изданию книг, о которых кто-то что-то слышал, кто-то что-то знал, но мы все о них знали постольку поскольку!

Как началось Ваше знакомство с книгами Льюиса?

Внезапно в 72-ом году на праздник Троицы, еще не начав переводить Честертона, я получила посылку от отца Александра – книжку

С четвероногим
другом Кешей
(Innocent Cotton
Grey)



Льюиса «The Problem of Pain». Это была первая книжка Льюиса, которую я видела. Мой друг, служивший в библиотеке, замечательный англист Н.С. Муравьев, уже знал Толкина, да и я слышала фамилию Льюиса в ряде знакомых Толкина. Но и про Толкина мы тогда как следует еще и не знали, например, что он верующий, хотя я к тому времени уже прочитала «Властелина колец». Очень мне понравилось. Тогда его еще можно было воспринять без искажений. Это сейчас это произведение сильно исказили. Недавно был большой круглый стол в РГГУ по проблеме Толкина, а заодно и Льюиса.

*Льюис — проповедник
невероятной силы,
а «Хроники» — очень хорошая
проповедь. И Льюис словно
открыл дверцу и вошел...*



Сверху:
с крестной
мамой Лушей,
6 лет,
Ленинград.
Справа: 16
лет, студентка
университета.



*Не надо никаких сказок,
они всегда менее
реалистичны, чем жизнь.*

Пришли толкинисты и нас чуть не поубивали. Как они кричали! Это была почти драка...

Итак, отец Александр сказал, что Льюис – хороший апологет. Я взяла «The Problem...» и поехала к подруге, которая работала в музее в Мураново. По дороге начала читать, и до того мне понравилась эта книга, что я тут же приступила к переводу.

Тогда же было немедленно решено перевести по одной книге Льюиса в год по этим проложенным каналам. И в 72-ом я перевела «The Problem...» и назвала «Страдания», потому что слово *problem* по-английски очень простое, по-русски мы скажем «не ваше дело» или «это ваше дело», а у нас каль-

кируют «это ваша проблема». Слово «*problem*» – ученое, в русском языке оно гораздо уже по значению, чем в английском, а «*rain*» в данном случае не боль, а страдание. Как бы то ни было, следующим я перевела «*Miracles*» и назвала «Чудо», а не чудеса. Чудеса – это такое восклицание: «О, чудеса!». Это почти междометие по-русски. И название книги получилось, соответственно, в единственном числе.

Ну а что же с «Хрониками Нарнии»? К 79-му году было уже переведено пять сказок из семи, и я перевела из них четыре. Они немедленно выходили в мир, отец Александр сдавал их машинисткам, самиздат выпускал их со всякими огрехами, ошибками! Слова не понимались, некоторые фразы приняли совершенно противоположный смысл. И, кроме того, часто пропускались целые отрывки текста, чтобы скорее напечатать. Выбрасывалась часть разговоров, какие-то рассуждения. Например, оказалось, что в сказке «Конь и его мальчик» нет и трети книги.

Мы хотели, чтобы «Хроники» вышли в издательстве «Два слона». Но перед этим ко мне пришли из другого издательства и сказали: «Дайте нам сказки. Мы издадим их большим толстым томом, а «Слоны» неизвестно когда сделают». «Слоны» тогда только-только начинали издавать. И я ответила, что не могу дать им. Тогда они стали просить, чтобы я обманула «Слонов». Они хотели ограбить, утащить сказки, но я твердо сказала им, что так делать не буду. «Хорошо, – сказали они. – Мы сделаем так: мы – переводчики, а вы – главный редактор». Почему-то им казалось, что я на это соглашусь. Но это не поддается никакому человеческому разумению. Конечно, я отдала книги «Слонам»! Мы смотрели на произведения Льюиса как на корпус, который нужно издавать весь. Льюис – проповедник невероятной силы, а «Хроники» – очень хорошая проповедь. И Льюис словно открыл дверцу и вошел!

Как была издана первая детская книжка?

Была очень интересная история с одной детской книгой. Детские книги очень трудно к нам доходили. В 1972 году, мой друг, теперь священник Бергамо, а тогда просто Владик Зелинский, работавший на кафедре философии, очень образованный человек, близкий к правозащитникам, обратившийся незадолго до этого случая, привел к нам домой своего специалиста по итальянской философии Юру Мальцева. В отличие от Владика, который был женат, Юра был одиноким, застенчивым и ученым молодым человеком, очень приятным, но его уволили, и ему просто негде было заработать. А поскольку я переводила романы с итальянского, а он был италист, то все уступила ему. Просто

ходила и сдавала романы в издательство, и отдавала ему деньги. Он часто сидел у нас в гостях, как будто пригнулся у нас. Он не был никаким правозащитником, а уволили его за очаровательные письма. Он все время писал в КГБ: «Мне не нравится советский строй, я не хочу тут жить, больше всего мне нравится Италия. Я – италист, и разрешите мне жить в Италии». Его сажали в сумасшедший дом, признавали совершенно нормальным, каковым он и был, а потом снова сажали. Он посидит немножко, а потом выходит и ему нечего есть.

В 74-ом году, все еще не прекращая писать письма в КГБ, он пришел к нам и сказал: «Я здесь задыхаюсь, умираю, хочу в Италию и все». Моя дочь говорит:

– Юра, до Пасхи Вы уедете.

– Ну знаешь... – ответил он. – Как это?

– Уедете и все.

– Чудес не бывает... – сказал тогда неверующий Юра.

– Что Вы! Только чудеса и бывают! – воскликнула четырнадцатилетняя девочка, все время получавшая какие-то чудеса от Бога.

Тогда он печально ответил:

– Если я уеду до Пасхи, то я узнаю, какая самая лучшая книжка про кошек, и тебе пришлю...

И действительно, он уехал. Он так надоел кгбешникам! Так он и застрял в Италии, преподает русскую литературу. Женился. Обратился. И действительно прислал «Томасину» Гэлико. Когда я вернулась с почты, взяла в руки книгу, села в кресло и, как Алиса в луже слез, рыдала, пока ее не проглотила.

Это была первая самиздатовская книжка, которую я отдала отцу Александру, не считая Льюиса. Она была популярной. Потом я перевела «Дженни», потом «Ослиное чудо» и еще повесть. Что было еще детское, уже не припомню. Мои дети были уже большими, в возрасте, когда уже не читают детских книг и еще не читают снова.

Наверное, в то время произошло много случаев, которых по праву можно назвать чудесами?

В 79-ом году я начала переводить роман, который по-русски называется «Мерзейшая мощь». Роман мне очень понравился, страшный такой



роман. Там ученый, институт NAIS. Роман большой, поэтому я переводила его медленно. И тут произошли очень смешные вещи... Я переводила его в Литве. Дети, устав от Брежневско-Андроповской Москвы, от тяжелого духа 80-х годов, которые были самыми мерзкими за все время советской власти, попросились уехать в Литву. Это маленькая страна, где, по крайней мере знаешь, кто твой сосед. Проживали мы какие-то мучительные годы перед переломом 85-го, находясь вроде бы как «на земле», в Вильнюсе. Мимо нашего дома шли танки, у меня жил тайный католический священник, монах, он служил мессу по ночам. Днем он работал в милиции, и однажды оттуда принес несколько рулонов плотной бумаги, и моя дочь, и внуки, и невестка, печатали на этих рулонах, и первые экземпляры «Мерзейшей мощи» напечатаны на рулонах, их нужно было читать как древний папирус. И они до сих пор существуют в одном из музеев Германии.

А вокруг все происходило как в романе «Мерзейшая мощь»! Там происходит нагнетание зла невероятной силы, а в маленьком поместье Сент-Энн живут люди, которые молятся богу каких-то кошек, галок, медведь у них там живет. И они ничего не делают, а просто ждут. И тут начинаются чудеса... Причем, в этом романе были изображены все советские руководители. Там был такой шамкающий гений, странный, директор института NAIS, похожий на Брежнева. Затем появился Андропов, страшный, как я ни знаю что, от одного его вида становилось жутко. А в романе, напротив, появился седой человек, железный, жесткий, с ослепительными зубами. А когда я закончила роман, в 83 году, появился Горбачев, а в романе появился либерал, который возглавил все, что осталось – университет NAIS. Он вылитый Горбачев: высокий, коренастый, как бы либерал. Так что этот роман разыгрывался как сказка. Хотя, на самом деле, не надо никаких сказок, они всегда менее реалистичны, чем жизнь.

С редактором журнала «Семерка» Кристофером Митчелом, возглавляющим архивы рукописей Льюиса, Толкина, Честертона, Макдональда (Уитон, Иллинойс).



Не очень важно, что думают о Льюисе взрослые. Для них есть другие апологеты. Речь идет о детях. Сказки пропадают — жалко.

Когда мы переехали обратно в Москву и жить стало немножко лучше, то мы издали этот роман.

В то время за религиозный самиздат не сажали, собрались бы сажать – посадили бы. Но некоторые в то время все же были очень гонимы. А.М. Бычков из баптистов, например... Поток литературы был довольно большим, но сажать не считали нужным до поры до времени. По видимому, готовился удар к 86-му году, когда был нанесен очень серьезный удар по отцу Александру, но запоздалый. О нем была опубликована совершенно отвратительная, в суперсоветском стиле, статья в газете «Труд». Так всегда начинались гонения. Но в 1986 году у власти был Горбачев, а в 88-ом вышла религиозная статья и разрешили свободу

Но никаких гарантий, что не посадят за самиздат, не было. Я помню, когда обыск у Андрея Бессмертного (это псевдоним его псевдодедушки, потому что у него был настоящий дедушка капиталист, а потом бабушка вышла замуж за коммуниста, у которого была фамилия Бессмертный), в доме боялись, что их примут за семью капиталистов. Сейчас он живет в Америке в Вашингтоне и называется то Демировым, то Бессмертным. При обыске уже было известно, что в доме ничего нет, и был уже февраль, 88-ой год. Но – никаких гарантий... Никто об этом не думал, мы просто не могли об этом думать. Все просто дальше трудились и трудились, боялись...


Понимают ли сейчас Льюиса?

Понимают ли Льюиса сейчас? Это большая тема... Я плачу и рыдаю, когда думаю о «Хрониках Нарнии». Однажды на одной из встреч я стала об этом говорить с большой грустью, но в аудитории все так воспротивились: «Да что Вы говорите, все так понимают!» Нет, нет, не готова была Россия принять «Хроники». Не понимают их, а ровно наоборот. Так и за то спасибо, что их просто не понимают... Мы, издатели, стараемся, как можем, предисловие пишем: я писала, Кротов писал, Кураев, Аверинцев, но мало кто предисловие



Наталья сегодня. Понимают ли Льюиса сейчас?

читает, уж не дети во всяком случае. Но что поделаешь... Вышел сеятель сеять, и надо рассчитывать, что очень много семян будет падать неизвестно зачем. Удивительно, что вообще как-то восприняли. Ведь сколько лет верующие родители боялись детям сказать о Боге! А ведь Россия – это не Германия, и Павлик Морозов – это исключительный случай, если он вообще был. Как правило, дети не доносили на своих родителей. И такой случай, как у меня – бабушка воспитывала меня религиозной, не обращая ни на что внимания, – это редкость. Еще хуже восприняли Толкина – его вообще перевернули с точностью наоборот, а Льюиса просто не понимают. А ведь он такой очаровательный, там столько прелестных вещей: звери, дяди какие-то... Сказка добивается своей цели. Сейчас о Льюисе многое можно прочитать в интернете. Наверное, эти сайты Бог послал. Не очень важно, что думают о Льюисе взрослые. Для них есть другие апологеты. Речь идет о детях. Сказки пропадают – жалко. Наверное, дети сайт не читают. Для меня это очень грустная тема.

Вообще, за то, что за чтение Льюиса в России не сажают – за это нужно благодарить день и ночь. Если один человек прочитает его и поймет, как надо, это уже прогресс. Непонимание – это есть «The Problem of Pain» современности... 



Понимают ли Льюиса сейчас?

Трудно сказать. Читают «Хроники», говорят, что книжка понравилась, а спросишь – о чем же книжка? – скажут, что хорошая детская сказка про мир животных. Не все видят Иисуса в образе льва Аслана, не все понимают книгу как историю спасения мира. Понимали ли Льюиса его современники? Тоже трудно сказать. Сохранилось письмо маленькой

девочки Энн Дженкинс, которая, прочитав «Хроники Нарнии», написала профессору письмо, и вскоре ей пришел ответ. Вот так и получилось, что этот ответ пролил свет на творчество писателя всем последующим поколениям. Льюис писал ребенку о замысле всех семи книг, известных теперь на весь мир.

Магдален-колледж, Кембридж
5 марта 1961

Дорогая Энн!

Слова Аслана о том, что он уже умирал, кажутся вполне понятными. Прочитай предыдущую книгу этой серии, которая называется «Лев, колдунья и платяной шкаф», где подробно рассказывается о том, как он был убит Белой колдуньей и потом ожил. Когда ты ее прочитаешь, то, возможно, увидишь, что за этим кроется более глубокий смысл. Вся история Нарнии говорит о Христе. Иными словами, я спрашивал себя: «А что, если бы на самом деле существовал мир, подобный Нарнии, и он пошел бы по неверному пути (как это случилось с нашим миром)? Что бы произошло, если бы Христос пришел спасти тот мир (как Он спас наш)?» Эти истории служат моим ответом.

Я рассуждал, что поскольку Нарния является миром говорящих животных, то Он тоже станет Говорящим Животным, подобно тому, как Он стал человеком в нашем мире. Я изобразил Его львом, потому что: а) лев считается царем зверей; б) в Библии Христос называется «львом из колена Иудина»; в) с начала работы над книгой мне виделись необычные сны о львах.

В целом вся серия книг составлена следующим образом:

«Племянник чародея» повествует о сотворении мира и о том, как зло проникло в Нарнию.
«Лев, колдунья и платяной шкаф» рассказывает о распятии и воскресении.
«Принц Каспиан» говорит о восстановлении истинной религии на месте искаженной.
«Конь и его мальчик» рассказывает о призвании и обращении язычника.
«Путешествие на Край Света» посвящено духовной жизни (в особенности Рипичипа).
«Серебряное кресло» повествует о постоянной войне против сил тьмы.
В «Последней битве» говорится о пришествии Антихриста (Обезьяны), конце света и последнем суде.

Все ли тебе понятно?

С уважением,
К.С. Льюис

Ночь в лагере. Варианты судов

В летнем лагере можно не просто услышать Благою Весть, но и пережить Ее, оказавшись в одну ночь подсудимым, осужденным и помилованным.

ТЕКСТ Вячеслав Ващенко (лагерь «Mission Possible»),
Лариса Жукова (лагерь «Откровение»);
ФОТО из личного архива авторов; СЛОН «Нарния»

Так уж повелось, что ночью после «дня искушений» перед «днем покаяния» в летнем евангелизационном лагере устраивают импровизированный «суд». В основе каждого суда лежит один и тот же сценарий, но это не мешает каждому процессу пройти незабываемо. Мы предлагаем вам три распространенных варианта, которые при разумном проведении сделают эту ночь изюминкой всего лагеря, а может быть кому-то помогут прийти ко Христу. Каждый вариант проходит бесприорно и направлен на то, чтобы в результате игры ребенок или молодой человек усвоил важные истины: Христос – это наш Спаситель, заместительная Жертва за каждого человека, для каждого есть время подумать и прийти к Нему.

Вариант 1.

Заместительная Жертва

В «день искушений» разгневанный король королевства (так в этот день называют лагерь) издает указ о запретах. Поэтому в общественных местах появятся таблички с запретами на разные действия. Если кто-то из подданных королевства нарушит эти запреты, то будет виновен и подлежит суровому наказанию. Для детей это будут настоящие ловушки! Например: на высоком дереве можно повесить табличку «нельзя смотреть вверх». После такого запрета голова сама собой запрокидывается наверх! Табличка на мостике у озера, откуда ребяташки во время купаний прыгают в воду, будет гласить «с мостика не нырять». У любимого всеми места, костра, можно разложить аппетитные лакомства: орешки, конфеты, печение, кока-колу, а суровая надпись там же будет говорить: «Детям прикасаться нельзя. Только для взрослых». Вот увидите, больше всего недовольных будет именно у этого места!



Наставники, игравшие роль слуг короля, разбудят всех детей и погонят к озеру, где их будет ожидать разгневанный король в окружении свиты — великанов с горящими факелами.

Днем по территории лагеря пусть, словно тени, бродят слуги короля, записывающие в особые блокнотики провинившихся, коих окажется немало.

Ночью после отбоя, когда все сладко уснут, в лагере должен подняться «великий шум». Наставники, игравшие роль слуг короля, разбудят всех детей и погонят к озеру, где их будет ожидать разгневанный король в окружении свиты – великанов с горящими факелами. Король прикажет слугам наказать провинившихся детей, бросив их в озеро. Ряды подсудимых задрожат от паники. Тогда найдется человек, который возьмет на себя вину всех нарушителей. Его осудят и под всеобщее ликование бросят в озеро...

Вариант 2.

Время подумать

Утром на линейке координаторы сообщат, что сегодняшний день посвящен честности, и каждый должен стараться никого не обманывать, иначе... Все кивают головами и соглашаются. Однако уже через несколько часов во время азартнейшей игры «Захват флага» многие, нарушая правила игры, и думать забудут о жестком условии дня, но всевидящее око наставников не дремлет... Потом в течение дня детей и подростков ждут другие провокации, перед которыми может устоять редкий человек: можно не прийти на библейский урок (засланный казачок во время тихого часа подначивает всех выйти на территорию) по дороге на ужин всех ждет «дерево искушения» со своими прекрасными плодами, а заодно и скрытая видеочкамера и т.п. После ужина координаторы «шьют» огромное дело на каждого нарушителя. Для каждого «преступника» формулируется конкретная вина – проступок, который он действительно совершил: дралась с мальчиком, убежал по дороге в тюрьму, не слушался. Некоторые обвинения, возможно, звучат нелепо и смешно, и это будет несколько разряжать строгий ночной процесс. Да, а самое главное для остроты ощущений координаторы вписывают в «черный» список кого-то из наставников или программной команды, например того, кто уже успел разболтать детям, что ночью будет суд. Но, разумеется, этот «избранник» не должен знать, что попал в историю. Возможно, что кто-то решит взять в «черный список» и вовсе невинного человека или ребенка, но в этом случае, во избежание нервного срыва, кандидатуру нужно рассмотреть тщательнейшим образом.

Ночью программная команда в черных плащах до пят и в масках (чтобы никто не узнал), выстраивается в одну шеренгу, в их руках горят факелы, играет тревожная музыка. Разбуженных нарушителей ставят в ряд, остальным предлагают побыть зрителями или спать дальше. После нагнетания разными



Молитвенный коридор

Наставники и программная команда лагеря делятся на пары и встают в шеренгу друг напротив друга, образуя таким образом «живой» коридор. Ведущий просит участников мероприятия пройти внутрь коридора и остановиться возле любой пары. Стоящие в парах кладут руки на плечи участника и молятся за него.

Ритуал посвящения

Действо, направленное на осмысление жизни и принятие конкретных шагов. Неотъемлемым атрибутом любого ритуала подобного рода стал крест любого рода: деревянный на пригорке, выложенный из фольги на полу или же плавучий, на который можно поставить свечи и он, подобно плоту, поплывет по водоему.

Например:

- Всем предлагается написать на бумаге то, что мешает идти за Богом, помолиться и положить записку у подножия креста.
- Участники прикалывают кнопкой свои просьбы, пожелания и прочее ко кресту.
- Крест выкладывается на полу из фольги, участники ставят на него свечи как символ своего горения в вере.



*Мы обижаем Бога
своими проступками
«шутя», не думая
о серьезности происхо-
дящего, но однажды
нам придется
предстать пред лицом
Высшего Судьи.*

способами особого настроения у ничего не понимающих преступников, выходят главный судья и защитник. Под обязательные детские крики «я этого не делал...» судья зачитывает приговор, а защитник пытается оправдать осужденного. Но бесполезно: вина каждого слишком тяжела. В конце длинного списка объявляется чрезвычайное сообщение: снимается презумпция невиновности с одного из сотрудников лагеря... С опешившего сотрудника снимают мантию и провожают в ряды осужденных. Защитник просит о помиловании, и суд удаляется на совещание.

В итоге суд переносится на следующий вечер, и все отправляются спать обвиненными, каковыми им предстоит быть еще целый день. Следующий день – день покаяния – им, что нужно сделать, а вечером полезно провести один из ритуалов посвящения.



Вариант 3.

Христос – Спаситель

Предлагаем проводить этот вариант с подростками старшего возраста или молодежью.

День проходит по такому же сценарию, описанному в двух предыдущих случаях: есть условие, которое трудно не нарушить. Ночью обескураженных подростков приводят к месту суда – огромному костру, рядом с которым возвышается крест. Процесс ведут судья и защитник, вызывая из прибывшей толпы тех, кто провинился за день. Обвинения могут быть самыми неожиданными, даже за прошлые дни, даже за шутки, они могут и сами быть шутками: «потому что кричал нечеловеческими голосами», «потому что Паша, он же Павел, он же Патрик», «потому что красивее Вирсавии в два раза». Пока ряды осужденных пополняются под всеобщий хохоток, судьи создают более серьезную атмосферу тоном голосов и серьезностью процесса. После обвинения главный судья говорит о том, что мы обижаем Бога своими проступками «шутя», не думая о серьезности происходящего, но однажды нам придется предстать пред лицом Высшего Судьи. В сущности, эта речь – мини-проповедь на тему «грех». Буквально через несколько минут вы увидите, насколько сильно изменятся лица осужденных...

Судья делает паузу и обращается с предложением к неосужденным:

– Есть ли кто-то из вас, может быть, родственник или друг, который хочет помочь какому-то конкретному осужденному? Поднимите руки!

Внимательно оглядев поднявших руки, он делает следующее предложение:

– Тогда каждый, кто готов помочь, займите место в ряду подсудимых вместо того человека, который вам дорог. Готовы ли вы?

Те, кто готов поменяться местами, громко объявляет свое имя и имя того, чью вину он хочет взять на себя. Осужденный либо соглашается на замену, либо остается нести ответственность за свою вину.

Судья объявляет приговор «смерть», но защитник просит о помиловании (здесь звучит мини-проповедь о помиловании), и суд удаляется на совещание.

После короткого совещания пред всем выходит главный судья и говорит о том, что за все наши грехи заплачено, затем снимает судейскую мантию и призывает всех подумать о своих проступках и посвятить себя Богу. Далее проходит один из ритуалов посвящения и еще один ритуал – «молитвенный коридор». ☪

Пасха



— это грустно или радостно?

Пасха – это событие грустное или радостное? Так трудно подготовить праздничный урок, разрываясь между желанием поскорбеть у креста и порадоваться у пустой гробницы. Итак, повеселиться или настроить детей на задумчивый лад? Поиграть в игры и получить подарки или послушать изумительную историю и задуматься? Порадоваться или душевно побеседовать?

ТЕКСТ Наталья Редкина; РИСУНКИ из архива лагеря «Откровение»

Урок-постановка:

«Ради чего?»

Цель: создать атмосферу переживания Пасхи.

Материалы: костюмы для героев постановки, грим, картон или большая картонная коробка, крест, атрибутика, напоминающая место казни, два куска белой плотной ткани, веревка, магнитофон, фонограмма.

Роли: старец, старица, два воина, женщина у креста, чтец, читающий монолог Христа.

Заранее договоритесь с пастором, чтобы в этот день богослужение задержалось минут на десять, чтобы можно было хотя бы немного уделить внимание каждому ребенку и нескольким взрослым, так как обычно, люди, а особенно подростки, приходят к самому служению (если не заняты в подготовке самого служения).

По дороге в церковь каждый ребенок неожиданно сталкивается со старцем, сидящим у ворот здания. Он задает всем входящим один и тот же вопрос:

– Ради чего ты пришел сюда?

Старец не должен долго задерживать детей, добываясь ответа. Дети могут ответить на него, а могут прошмыгнуть мимо, главное, чтобы они отчетливо услышали этот вопрос. Чтобы дети ничего не заподозрили, старец должен задать этот вопрос и взрослым, которые сопровождают детей.

У входа в церковь дети встречают старицу, задающую этот же вопрос:

– Ради чего ты пришел сюда?

Старица тоже должна долго не задерживать идущих и не вступать в долгие переговоры; помните о цели этого урока – создать атмосферу переживания Пасхи, поэтому пусть по дороге в церковь главным событием у ребенка будет внезапность вопроса:

– Ради чего ты пришел сюда?

Сделайте из большого листа картона или большой коробки макет огромного камня и прикрепите его к двери класса. Рядом можно поставить стражников, которые задают тот же самый вопрос:

– Ради чего ты пришел сюда?

Воины могут подольше поговорить с ребятами. Некоторые дети уже поняли суть вопроса и настроены на серьезный урок. Дождитесь, пока все

дети соберутся, «отвалите» камень от двери и зайдите в класс.

Класс должен быть подготовлен к уроку. Варианты оформления могут быть разными, вот один из них:

– Затемните окна в классе двумя лоскутами белой ткани, соединенными посередине так, чтобы их можно разъединить одним взмахом руки (имитация разорванной завесы в храме).

– В углу поставьте большой крест.

– Положите плети, молоток, гвозди и все, что может упоминать о казни, на видном месте.

– Стулья поставьте вдоль стен (или положите длинную доску или коврики).

Когда дети войдут в класс, они увидят у подножья креста рыдающую женщину, которая, поднимая руки ко кресту, задает один и тот же вопрос:

– Ради чего?

Женщина может плакать и задавать этот вопрос, пока каждый ребенок не займет себе место. Пусть воины помогут им сделать это. Когда все рассядутся и притихнут, женщина начнет монолог.

Монолог состоит из основных трех частей, т.е. трех вопросов,

которые станут основой для обсуждения. Женщина должна говорить громко и отчетливо.

– Зачем Ты пришел на эту землю? Мы так долго ждали Мессию, мы так долго ждали Царя, мы так долго ждали Спасителя, мы так долго ждали Тебя, но никто не узнал что Ты – Тот, кого мы все так ждали. Зачем Ты пришел в этот мир, полный зла и страданий?

– Почему они не поняли Тебя? Ты так много сделал для них, а они, они не увидели, не оценили... Просто прошли мимо, не вступились за Тебя, казнили, предпочли Тебе разбойника. Почему они выбрали зло и проклятие?

– Для чего Ты дал Себя распять? Ведь Ты – Бог, Ты держишь жизнь всего мира в Своих руках, но Ты отдал Свою жизнь в руки людей. Ведь Ты имел власть защитить Себя, почему Ты отдал власть людям, жестоким людям? Для чего Ты прошел все?

Женщина на мгновение замолкает, и начинает играть музыка, сначала тихо, потом громче и громче. Хорошо бы подобрать музыку, которая начинается тихими переливами, как морские волны на рассвете, затем нарастает подобно бегущей волне и выплескивается на берег, заканчиваясь на высоких нотах. В этот момент кто-то должен крикнуть: «Христос Воскрес!» и выдернуть шнур, соединяющий два полотна на окне.

– Свершилось!

Под звучание тихой спокойной мелодии начинает говорить сам Христос (чтец):

– У Моего рождения, у Моей жизни есть только одна цель, которая исполнилась только здесь, на этом месте, на этом кресте, в этих муках. Свершилось то, что должно было свершиться ради всего человечества и никто, кроме Меня, не мог сделать этого. От Моей смерти зависела жизнь всего мира. Я прошел этот путь ради вас, каждого из вас, чтобы в Моей смерти вы нашли жизнь.

Женщина уходит. Музыка замолкает. Перед детьми выходит ведущий и проводит беседу по вопросам:

- Зачем Он пришел на землю?
- Почему Его не поняли?
- Почему Он позволил Себя распять?

Я прошел этот путь ради вас, каждого из вас, чтобы в Моей смерти вы нашли жизнь.



Подведя итог занятия, не забудьте поздравить детей с праздником и предложите всем пройтись по улице, поздравить встречаемых людей приветствием «Христос Воскрес!» и подарить маленькие открытки, говорящие о великом празднике.

Пасха – это радостно!

У любого ребенка или подростка Пасха всегда ассоциируется с куличами и пасхальными яйцами. Красить яйца или печь кулич – это очень приятные традиции. Нужно воспользоваться ими и повеселиться в честь победы Иисуса Христа на кресте.

Сделайте в этот день конкурс-дегустацию на самый красивый и самый вкусный кулич. Заранее предупредите о конкурсе, а за неделю до него напомните еще раз. Ребята могут сами выступать в роли дегустаторов и жюри.

Куличи можно выставить на обозрение всей церкви, и каждый изготовитель должен сам представлять свое творение. Для этого попросите ребят придти заранее, хотя бы за час до служения, чтобы подготовить выставку. Поставьте столы, подпишите, кто за каким столом будет представлять свои создания, это лишит вас лишней суеты и сэкономит время в подготовке. Не забудьте предупредить пастора, чтобы он сделал объявление в церкви о выставке.

Конкурс может быть также на самый интересный, но не сложный рецепт кулича, ведь в каждой семье затерялась какая-то маленькая тайна его приготовления. Попросите ребят оформить свои рецепты оригинально и сделайте выставку рецептов в церкви.

Пасхальные яйца тоже очень важный элемент празднования Пасхи. Можно еще раз напомнить, откуда появился этот обычай красить яйцо на Пасху и дарить его друг другу. Можно провести несколько веселых игр, в которые, возможно вам никогда не приходилось играть.

Битье яиц

Азартная игра для трех человек за кухонным столом!

Сваренные яйца окрашены в желтый, синий и красный цвета. Участ-

ПАСХАЛЬНАЯ ОТКРЫТКА

Для поделки понадобится:

лист плотной бумаги формата А4, ножницы, карандаши или фломастеры

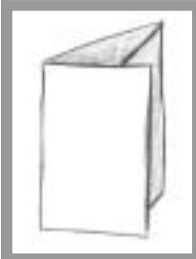


рисунок 1



рисунок 2

1 Лист плотной бумаги сложите в три раза, как показано на рисунке.

2 Справа нарисуйте большое сердце так, чтобы одна из линий сгиба будущей открытки оказалась его центром. В таком случае одна его половина будет выходить на лицевую часть, а другая – на отогнутую правую сторону. Напишите на сердце самые лучшие поздравления с праздником Пасхи. Вырежьте ножницами тот край сердца, который находится на отогнутой стороне. Отогните половину вырезанного

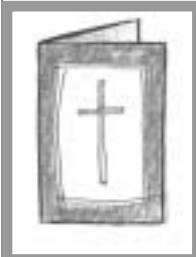


рисунок 3

сердца, а остаток листа аккуратно отрежьте.

3 Оформите левую отогнутую сторону открытки.

4 Вот такая у вас получилась открытка!

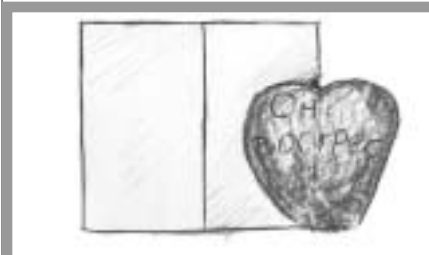


рисунок 4

ники поделены на три команды. По сигналу противники сходятся, и каждый старается нанести удар так, чтобы разбить скорлупу яйца игрока другой команды. Победитель забирает яйцо.

Охота за яйцами

Яйца прячут в большой комнате (идеальный вариант – в саду между кустов и деревьев). Дети собирают их в корзиночки. Отыскав все яйца, спешат к своим родителям.

«Коллективный» вариант

Картонные, пластиковые яйца или конвертики в виде яичек с сюрпризами прячут в саду. Дети делятся на команды и ищут их. Если кто-то из команды нашел яичко, то он зовет остальных. Когда вся команда в сборе, яичко считается найденным. Выигрывает та команда, которая нашла больше всех яиц. Игра может идти на время.

Катание яиц

Классическая русская игра

Делается деревянная или картонная горка, а вокруг нее раскладываются игрушки, сюрпризы и крашенные яйца. Игроки друг за другом подходят к горке и катят свое яйцо. Тот предмет, которого коснулось яйцо, выигрывает.

Яичный бильярд

Современный вариант игры

«Катание яиц»

Сооружается картонная или деревянная горка, дети катают с нее яйца. В катании побеждает тот, кто сумел бросить свое яйцо так, чтобы оно столкнулось яйцом, скатившимся ранее.

Даже если вы просто будете мять яйца силой, разбивая яйцо об яйцо, уже будет интересно, так как это захватывает даже взрослых, признайтесь себе в этом.

В завершение занятия не забудьте поздравить детей с Великим Праздником и, возможно, даже подарите им подарок. Сейчас существует множество способов и приспособлений для украшения яиц, воспользуйтесь этим. Они будут довольны.

Самое главное: помните, Бог наделил вас множеством даров и вы в силах для своих близких сделать что-то необыкновенное. Дерзайте, главное – любовь во всем, а она творит чудеса. В добрый путь! ☺

Детские книги в процессе передачи веры

Зачем они нужны?

Какие книги должны стоять на полке приходской библиотеки? Те, через которые мы можем рассказать о христианских ценностях.

ТЕКСТ Анна Годинер
ФОТО «Нарния»

С о страниц книг к ребенку, живущему, в силу своих небольших лет, в довольно ограниченном пространстве, приходит мир во всей своей полноте и многообразии людей и обстоятельств их жизни. «Проживая» книгу, ребенок страдает и радуется, отождествляя себя с героями и незаметным образом глубоко постигает, как бы «на практике», скрытый в ней нравственный, христианский потенциал, он впитывается в его душу и сердце, влияет на становление его личности. Книга обладает огромной силой воздействия и помогает ребенку переживать ситуации нравственного выбора и тем самым прочно усваивать полученные в воскресной школе знания, исподволь приучает не бояться трудностей, сопутствующих жизни по Евангелию, хотя сам ребенок ни о чем таком еще и не задумывается.

Как ими пользоваться?

Прежде всего необходимо обратить внимание на свое собственное отношение к детским книгам. Вспомните себя читающим ребенком и поразмышляйте, какие книги в вашем детстве особенно трогали душу и проникали в сердце, способствуя, тем самым, возрастанию вашей веры, даже если вы еще не знали об этом. Возможно, это не были напрямую христианские книги, но ваши тогдашние переживания, ваша жажда добра и справедливости, явно или тайно пролитые слезы сострадания – всё это, ос-

СПИСОК КНИГ

Рекомендуемые книги для детской приходской библиотеки

К. С. Льюис	«Хроники Нарнии»
Э. Портер	«Поллианна»
П. Гэллик	«Томасина»
Й. Спири	«Хайди»
Ф. Бёрнетт	«Таинственный сад»
Л. Олкотт	«Маленькие женщины»
Погорельский	«Черная курица»
Н. Лесков	«Неразменный рубль»
А. Куприн	«Чудесный доктор»
В. Кротов	«Волшебный возок»
Х. Ли	«Убить пересмешника»
Л. Майер-Скуманц	«Как Ты считаешь, Господи»
Финн	«Мистер Бог, это Анна»
Д. МакДональд	«Сказки», «Принцесса и Гоблин»
Э. Гоудж	«Белая лошадка»
С. Кулидж	«Что Кейти делала»
К. Уиггин	«Ребекка с фермы Солнечный ручей»
Д. Толкин	«Хоббит»
Х. К. Андерсен	«Сказки и истории»
Г. Бичер-Стоу	«Хижина дяди Тома»
Ж. Верн	«Таинственный остров»
Э. де Амичис	«Сердце»
А. Сьюэлл	«Приключения Черного Красавчика»
А. де Сент-Экзюпери	«Маленький принц»
М. Додж	«Серебряные коньки»
Я. Добрачинский	«Письма Никодима»
Саша Черный	«Дневник фокса Микки»
И. Шмелев	«Лето Господне»
К. Патерсон	«Иакова я возлюбил», «Великолепная Гили Хопкинс», «Мост в Теравифию»
Л. Инглз Уайлдер	«Городок в прерии», «Долгая зима», «Маленький домик в больших лесах», «На берегу Тенистого ручья», «У Серебряного озера»
С. Аксаков	«Аленький цветочек»
Л. Баум	«Все книги о стране Оз»
В. Бонзельс	«Пчела Майя и ее приключения»
Веркор	«Сказки для горчичников»
М. Глейцман	«Болтушка»
К. Грэм	«Ветер в ивах»
Доктор Сьюз	«Слон Хортон высиживает птенца», «Слон Хортон слышит кого-то»
Э. Кестнер	«Летающий класс»
В. Короленко	«Дети подземелья», «Слепой музыкант»
С. Лагерлёф	«Путешествие Нильса с дикими гусями»
Х. Лофтинг	«Все книги о докторе Дулитле»
Г. Мало	«Без семьи»
К. Паустовский	«Тёплый хлеб»
Т. Рид	«Капитаны Уиллоби»
Г. Свортаут	«Благослови зверей и детей»
П. Треверс	«Все книги о Мери Поппинс»
Д. Узбстер	«Длинноногий дядюшка», «Милый недруг»
И. Стракан	«Паренёк в пузырьре»
У. Хорвуд	«Ивы зимой», «Сказки под ивами», «Труд-триумфатор»
Л. Чарская	«Записки институтки», «Княжна Джаваха»
А. Чехов	«Каштанка»
М. Шрайбер	«Принцы в изгнании»



*«Проживая» книгу,
ребенок страдает и
радуется, отождествляя
себя с героями
и незаметным образом
глубоко постигает, как бы
«на практике», скрытый
в ней нравственный,
христианский
потенциал.*

вещное сейчас вашей верой, будет основанием, на которое лягут прочитанные уже во взрослом состоянии христианские детские книги, о которых вы будете говорить с детьми. Бережно соберите свою детскость и сквозь нее смотрите на непрочитанные вами в детстве книги, и тогда вы будете, читая эти книги, переживать их вместе с детьми. Это необходимо, чтобы успешно использовать детские книги для передачи веры.

Кроме того, нужно научиться отыскивать в детских книгах нравственные проблемы, о которых, опираясь на Евангелие, можно поговорить с детьми. Это умение, в конечном итоге, даст возможность ответить с точки зрения христианина на любой вопрос детской книги.

И еще очень важно уметь задать детям вопрос не в лоб, а такой, чтобы они задумались и сами смогли найти спрятанную в вопросе проблему и ответ на нее.

Несколько способов совместного с детьми общения с книгой:

Чтение в семье.

Непрерывно поговорите с родителями и объясните им, как важно, чтобы они читали эти книги сами и вместе с детьми, разговаривали о них.

Чтение вслух и обмен мнениями.

Уделите этому время в воскресной школе с удобной для вас периодичностью, устройте что-то вроде «круглого стола», пригласите на него родителей.

Примеры.

Занятия можно иногда подкреплять примерами из книг, разбирая с детьми, почему герои поступили так или иначе; можно задавать вопросы, предлагая поразмыслить над поступками героев книг.

Инсценировки.

Можно использовать готовые инсценировки книг (их есть не так уж мало), но лучше делать их с группой самим, выбирая те отрывки и главы, которые интересны и актуальны сейчас для вашей группы. Инсценировки можно делать не только на Рождество или Пасху, но несколько раз в год. Эта работа очень сплачивает группу, дает возможность привлекать родителей.

Иллюстрации.

В зависимости от ваших склонностей, иллюстрации к книгам (свободные или на заданную тему) можно делать иногда на занятиях, иногда дома. Обязательно планируйте выставки детских иллюстраций к какому-либо празднику в общине, чтобы дети могли провести по этим выставкам экскурсию, поговорить о героях и книгах.

Викторины и кроссворды.

Викторины и кроссворды, как библейские, так и по детским книгам, можно брать готовые или делать самим. Они очень украшают праздники и вносят разнообразие в занятия.

Журнал (альманах).

В зависимости от возраста детей вы можете выпускать журнал – с ними или для них. Он может быть небольшой, выходить с удобной для вас периодичностью. Альманах можно делать один раз в год. В этих изданиях, наряду с материалами ваших занятий, хорошо помещать то, что накопилось в результате совместного с детьми общения с книгами: материалы «круглых столов», рисунки, вопросы и ответы, размышления и т.п. Хорошо помещать также кроссворды и викторины. Такой журнал будет интересен родителям, они смогут читать его вместе с детьми.

Что нужно прочитать? Кроме любимых книг вашего детства необходимо прочитать, если вы их не читали, некоторое количество христианских детских книг, уже известных, или выпущенных в последние десять лет. Конечно, это не все книги, которые можно использовать в помощь занятиям воскресной школе, это необходимый минимум. Нужно также интересоваться у детей, что читают они, и, по возможности, использовать эти книги тоже. ☪

Первые 5 подписчиков получают в подарок пособие для подготовки преподавателей «Воскресная школа»!

Подписной бланк на журнал «Нарния»

Я (ФИО полностью) _____
 Хочу оформить подписку на 2004 год на следующие номера (отметить галочкой)
 №1 (60р.) ___; №2 (60р.) ___; №3(60р.) ___; №4(60р.) ___
 Полная стоимость подписки на год – 240р.
 Прошу выслать журнал по адресу:
 Страна _____ индекс _____
 Город _____ область/район _____
 Ул./д./кв. (а/я) _____
 Получатель (ФИО, организация) _____

 Тел./e-mail _____
 Дата " __ " _____ 200__ год Подпись _____



По всем вопросам обращайтесь в Центр «Нарния» по телефону (095) 958 2847 или по e-mail: mai@narniacenter.ru
 Подписку также можно оформить по телефону (095) 958 2847

Полная стоимость подписки на год – 240 р. Для того, чтобы оформить подписку на журнал «Нарния», нужно:

- 1 Вырезать из бюллетеня платежную квитанцию.
- 2 Заполнить ее до конца, указав сумму, имя и фамилию. ВНИМАНИЕ! В строке «Вид платежа» укажите «ПОЖЕРТВОВАНИЕ НА ЖУРНАЛ».
- 3 Оплатить квитанцию в сберкассе.
- 4 Разборчиво заполнить «Подписной бланк на журнал Нарния», выделив нужное количество экземпляров журнала для подписки (от этого зависит сумма платежа).
- 5 Положить его в конверт с маркой, вложить в него квитанцию с отметкой об оплате подписки и подписной бланк.
- 6 Выслать конверт по адресу: 117105, г. Москва, Варшавское шоссе, 12 А, ком. 309

Извещение

СБЕРБАНК РОССИИ
 Основан в 1861 году

Форма № ПД-4

Центр "Нарния" Царицынское ОСБ 7978/0709

(наименование получателя платежа)

7733104451

(ИНН получателя платежа)

40703810438270100573

(номер счета получателя платежа)

в Сбербанк России г. Москва

(наименование банка получателя платежа)

БИК 044525225

Номер кор.сч. банка получателя платежа 30101810400000000225

(наименование платежа)

(номер лицевого счета (код) плательщика)

Ф.И.О. плательщика _____

Адрес плательщика _____

Сумма платежа _____ руб. _____ коп. Сумма платы за услуги _____ руб. _____ коп.

Итого _____ руб. _____ коп. « _____ » _____ 200__ г.

С условиями приема указанной в платежном документе суммы, в т.ч. с суммой взимаемой платы за услуги банка, ознакомлен и согласен.

Подпись плательщика _____

Кассир

Центр "Нарния" Царицынское ОСБ 7978/0709

(наименование получателя платежа)

7733104451

(ИНН получателя платежа)

40703810438270100573

(номер счета получателя платежа)

в Сбербанк России г. Москва

(наименование банка получателя платежа)

БИК 044525225

Номер кор.сч. банка получателя платежа 30101810400000000225

(наименование платежа)

(номер лицевого счета (код) плательщика)

Ф.И.О. плательщика _____

Адрес плательщика _____

Сумма платежа _____ руб. _____ коп. Сумма платы за услуги _____ руб. _____ коп.

Итого _____ руб. _____ коп. « _____ » _____ 200__ г.

С условиями приема указанной в платежном документе суммы, в т.ч. с суммой взимаемой платы за услуги банка, ознакомлен и согласен.

Подпись плательщика _____

Квитанция

Кассир

